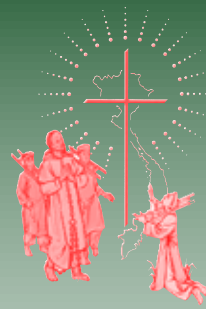


# Chứng Nhân



Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • www.chungnhan.org

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đình Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đình Trọng Chính, OP • dinhtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm • Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am

5/7/2026 • Số 801

Chúa Nhật Thứ 14 Thường Niên - Năm A



## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 6 tháng 7, Thường Niên  
**Bài đọc:** Hos 2:14-16, 19-20; Mt 9:18-26.
- **Thứ Ba**, ngày 7 tháng 7, Thường Niên  
**Bài đọc:** Hos 8:4-7, 11-13; Mt 9:32-38.
- **Thứ Tư**, ngày 8 tháng 7, Thường Niên  
**Bài đọc:** Hos 10:1-3, 7-8, 12; Mt 10:1-7.
- **Thứ Năm**, ngày 9 tháng 7, Thường Niên  
**Bài đọc:** Hos 11:1b, 3-4, 8c-9; Mt 10:7-15.
- **Thứ Sáu**, ngày 10 tháng 7, Thường Niên  
**Bài đọc:** Hos 14:2-10; Mt 10:16-23.
- **Thứ Bảy**, ngày 11 tháng 7, Thường Niên  
**Bài đọc:** Isa 6:1-8; Mt 10:24-33.
- **Chúa Nhật**, ngày 12 tháng 7 - Tuần 14 Thường Niên - Năm A - **Bài đọc:** Isa 55:10-11; Rom

8:18-23; Mt 13:1-23.

## CHIA SẺ LỜI CHÚA:

### Chúa Nhật 14 – Năm A – Thường Niên

**Bài đọc:** Zec 9:9-10; Rom 8:9, 11-13; Mt 11:25-30.

**1/ Bài đọc I:** <sup>9</sup> Nào thiếu nữ Xi-on, hãy vui mừng hoan hỷ!

Hỡi thiếu nữ Giê-ru-sa-lem, hãy vui sướng reo hò!

Vì kìa Đức Vua của ngươi đang đến với ngươi: Người là Đấng Chính Trực, Đấng Toàn Thắng, khiêm tốn ngồi trên lưng lừa, một con lừa con vẫn còn theo mẹ.

<sup>10</sup> Người sẽ quét sạch chiến xa khỏi Ép-ra-im và chiến mã khỏi Giê-ru-sa-lem; cung nỏ chiến tranh sẽ bị Người bẻ gãy, và Người sẽ công bố hoà bình cho muôn dân.

Người thống trị từ biển này qua biển nọ, từ sông Cả đến tận cùng cõi đất.

**2/ Bài đọc II:** <sup>9</sup> Nhưng anh em không bị tính xác thịt chi phối, mà được Thần Khí chi phối, bởi vì Thần Khí của Thiên Chúa ngự trong anh em. Ai không có Thần Khí của Đức Ki-tô, thì không thuộc về Đức Ki-tô.

<sup>11</sup> Lại nữa, nếu Thần Khí ngự trong anh em, Thần Khí của Đấng đã làm cho Đức Giê-su sống lại từ cõi chết, thì Đấng đã làm cho Đức

Giê-su sống lại từ cõi chết, cũng sẽ dùng Thần Khí của Người đang ngự trong anh em, mà làm cho thân xác của anh em được sự sống mới.

**12** Vậy thưa anh em, chúng ta mang nợ, không phải mang nợ đối với tính xác thịt, để phải sống theo tính xác thịt.

**13** Vì nếu anh em sống theo tính xác thịt, anh em sẽ phải chết; nhưng nếu nhờ Thần Khí, anh em diệt trừ những hành vi của con người ích kỷ nơi anh em, thì anh em sẽ được sống.

**3/ Phúc Âm:** **25** Vào lúc ấy, Đức Giê-su cất tiếng nói: “Lạy Cha là Chúa Tể trời đất, con xin ngợi khen Cha, vì Cha đã giấu không cho bậc khôn ngoan thông thái biết những điều này, nhưng lại mặc khải cho những người bé mọn.

**26** Vâng, lạy Cha, vì đó là điều đẹp ý Cha.

**27** “Cha tôi đã giao phó mọi sự cho tôi. Và không ai biết rõ người Con, trừ Chúa Cha; cũng như không ai biết rõ Chúa Cha, trừ người Con và kẻ mà người Con muốn mặc khải cho.

**28** “Tất cả những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng.

**29** Anh em hãy mang lấy ách của tôi, và hãy học với tôi, vì tôi có lòng hiền hậu và khiêm nhường. Tâm hồn anh em sẽ được nghỉ ngơi bồi dưỡng.

**30** Vì ách tôi êm ái, và gánh tôi nhẹ nhàng.”

**Giới Thiệu Chủ Đề:** Sống hiền hậu và khiêm nhường như Đức Kitô.

Khi so sánh tiêu chuẩn của Nước Trời với tiêu chuẩn của thế gian, chúng ta nhận ra những khác biệt quan trọng: tiêu chuẩn của Nước Trời thường đối nghịch với tiêu chuẩn của thế gian. Các bài đọc hôm nay chỉ cho ta thấy những khác biệt và lý do của chúng.

Trong bài đọc I, ngôn sứ Zechariah (6 BC) tiên báo Đấng Thiên Sai sẽ vào Thành, không bằng những cỗ xe ngựa dành cho những vị vua chiến thắng khải hoàn; nhưng Ngài sẽ cỡi trên lưng một lừa con, vẫn còn theo sau một lừa mẹ. Trong bài đọc II, thánh Phaolô khuyên các tín hữu không được làm nô lệ cho tính ích kỷ của xác thịt; nếu không, họ sẽ chết. Các tín hữu đã được Đức Kitô giải thoát để sống theo Thánh Thần, nếu họ để cho Thánh Thần hướng dẫn, họ sẽ được sống. Trong Phúc Âm, Chúa Giêsu mặc khải Mầu Nhiệm Nước Trời không được mặc khải cho những người khôn ngoan, thông thái; nhưng được mặc khải cho những người bé mọn (*nêpios*). Ngài mời gọi tất cả những ai đang cảm thấy những gánh nặng, mệt mỏi, và chán chường của cuộc sống, hãy đến với Ngài và học hỏi hai nhân đức hiền hòa và khiêm nhường của Ngài, họ

sẽ cảm nhận được sự bình an trong tâm hồn.

## Khai Triển Bài Đọc:

**1 Bài đọc I:** Đấng Thiên Sai sẽ đến cách hiền lành và khiêm nhường:

1.1/ Đấng Thiên Sai sẽ đến cách hiền lành và khiêm nhường: Trình thuật chúng ta đọc hôm nay được các học giả xếp loại thuộc về Zechariah thứ hai hay đệ nhị. Phần này ít nhấn mạnh tới việc xây dựng Đền Thờ sau khi lưu đầy, nhưng tập trung trong việc loan báo triều đại của Đấng Thiên Sai sắp tới. Trong số 12 tiên tri nhỏ, Zechariah có lẽ là ngôn sứ cho chúng ta biết nhiều chi tiết nhất về cuộc đời của Đấng Thiên Sai.

Trình thuật hôm nay là một điển hình. Ông cho chúng ta thấy trước Ngày Đấng Thiên Sai long trọng vào thành Jerusalem. Đây là dấu chỉ để nhận ra Đấng Thiên Sai: “Kia Đức Vua của người đang đến với người: Người là Đấng Chính Trực, Đấng Toàn Thắng, khiêm tốn ngồi trên lưng lừa, một con lừa con vẫn còn theo mẹ.” Khi thấy dấu hiệu này, “Hỡi thiếu nữ Sion, hãy vui mừng hoan hỷ! Hỡi thiếu nữ Jerusalem, hãy vui sướng reo hò!” Biến cố long trọng vào thành Jerusalem của Chúa Giêsu hoàn thành lời tiên tri này (*Mt* 21:5-11; *Jn* 12:12-15).

1.2/ Đấng Thiên Sai sẽ cai trị cả hoàn cầu: Tuy hiền hòa và khiêm nhường như thế; nhưng Ngài sẽ chinh phục cả hoàn cầu và lên ngôi cai trị toàn cõi đất, chứ không phải chỉ cai trị dân tộc Israel mà thôi. Cách Ngài chinh phục và cách Ngài thống trị hoàn toàn khác biệt với cách của các hoàng đế của thế gian: “Người sẽ quét sạch chiến xa khỏi Ephraim và chiến mã khỏi Jerusalem; cung nỏ chiến tranh sẽ bị Người bẻ gãy, và Người sẽ công bố hoà bình cho muôn dân. Người thống trị từ biển này qua biển nọ, từ sông Cả đến tận cùng cõi đất.”

1.2/ Tinh thần hiếu khách của Bà được đền bù xứng đáng: Cảm kích về sự hiếu khách của Bà, ngôn sứ Elisha đã dùng quyền Thiên Chúa để ban cho Bà một người con trai trong khi cả hai vợ chồng Bà đều đã cao niên. Ông Elisha loan tin vui cho Bà: “Vào thời kỳ này, vào độ này sang năm, bà sẽ được bế con trai.” Điều này không lạ lắm nếu một người tin Thiên Chúa vẫn đang quan phòng mọi sự trong trời đất, và Ngài có uy quyền làm được mọi sự.

**2 Bài đọc II:** Nếu nhờ Thần Khí, anh em diệt trừ những hành vi của con người ích kỷ nơi anh em, thì anh em sẽ được sống.

Chương 8 của Thư Rôma phải được đọc chung với chương 6-7. Lý do là vì con người đã được Đức Kitô giải phóng để khỏi làm nô lệ cho tội lỗi, Lê Luật, và sự chết để sống

theo Thần Khí. Nhiều người hiểu lầm thánh Phaolô là ngài quảng bá tư tưởng: con người chỉ cần đặt niềm tin vào Đức Kitô là được cứu độ và không cần làm gì cả. Trong chương 8, thánh Phaolô cắt nghĩa con người được Đức Kitô giải phóng khỏi phải làm nô lệ cho tính xác thịt, để được tự do sống theo Thần Khí.

2.1/ Sống theo tính xác thịt: là sống theo các cảm xúc của con người như sự tham lam của con mắt, sự ham muốn của trái tim, và mọi đam mê dục vọng. Người sống theo tính xác thịt chẳng khác chi loài cầm thú, vì chúng hành động theo bản năng tự nhiên; nhưng con người không được phép sống như thế, vì ngoài thân xác, Thiên Chúa còn ban cho con người có linh hồn, trí tuệ, và ý chí để điều khiển các quan năng của xác thịt. Thánh Phaolô diễn tả điều này như sau: “Nhưng anh em không bị tính xác thịt chi phối, mà được Thần Khí chi phối, bởi vì Thần Khí của Thiên Chúa ngự trong anh em.” Thần Khí của Thiên Chúa cũng là Thần Khí của Đức Kitô ngự trong các tín hữu để hướng dẫn và ban sức mạnh để các tín hữu có thể sống theo sự thật, những gì Đức Kitô dạy bảo: “Những ai bị tính xác thịt chi phối thì không thể vừa lòng Thiên Chúa.”

2.2/ Sống theo thần khí của Đức Kitô: Thánh Phaolô liệt kê ba lợi điểm của những người sống theo Thần Khí:

(1) Thần Khí làm cho con người được sống: Sống theo thần khí mới là sống thật, sống theo tính xác thịt là làm nô lệ cho tội lỗi và hậu quả là cái chết.

(2) Thần Khí làm cho con người được trở nên công chính: bằng tin và thực hành những gì Đức Kitô truyền dạy. Lê Luật không có sức mạnh làm cho con người nên công chính.

(3) Thần Khí sẽ làm cho con người sống lại từ cõi chết: “Nếu Thần Khí ngự trong anh em, Thần Khí của Đấng đã làm cho Đức Giêsu sống lại từ cõi chết, thì Đấng đã làm cho Đức Giêsu sống lại từ cõi chết, cũng sẽ dùng Thần Khí của Người đang ngự trong anh em, mà làm cho thân xác của anh em được sự sống mới.”

**3 Phúc Âm:** Hãy học với Ta, vì Ta hiền hậu và khiêm nhường trong lòng.

3.1/ Thiên Chúa thích mặc khải cho những kẻ bé mọn: Có mấy từ chuyên môn chúng ta cần hiểu ở đây:

– Giấu (*krupto*): có hai trường hợp: (1) Cát giấu đi để đừng ai nhìn thấy; ví dụ: giấu vàng trong ruộng. (2) Giấu kín để đừng ai khám phá ra; ví dụ: giấu tông tích hay những điều bí ẩn của mình. Chúa Giêsu muốn nói về trường hợp thứ hai này.

**Cuối tuần 28/6/2026**

Hiện kim	\$4,431
Ngân phiếu	\$235
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$3,666</b>
<b>Quý Xây dựng</b>	<b>\$1,410</b>

**THÔNG BÁO**

**1. Đoàn TNTT và Đoàn TSC có chiêu mới:**

Các em trẻ trong GX chúng ta đã lên chương trình cho kế hoạch mới: Chuẩn bị mừng Tết Trung Thu. Dựa trên những thành công của buổi tổ chức Tết Trung Thu năm vừa rồi và lòng nhiệt thành vì Nhà Chúa vẫn còn đang thôi thúc, các em xin phép được tổ chức Tết Trung Thu cho tất cả cộng đồng Việt Nam ở Richmond này trong một chương trình mừng Tết Trung Thu rộng lớn và quy mô hơn. Các em xin thầy Vượng tổ chức một cuộc họp sớm, có sự hiện diện của các ca đoàn và hội đoàn trong GX để kịp thời chuẩn bị cho 15 tháng 8 sắp tới. Quý ca đoàn hay hội đoàn nào muốn có chương trình gây quỹ nào ủng hộ cho GX xin sẵn sàng.

**2. Giải quyết các hiểu lầm và lẫn lộn:** Hội Đồng Tài Chính có nêu lên câu hỏi nhờ chúng tôi giải đáp về sự khác biệt giữa Quỹ Điều Hành và Quỹ Xây Dựng. Theo quy định của Giáo Phận,

- Quỹ Điều Hành là tiền giáo dân đóng góp hàng tuần dùng để trả lương cho các cha, đóng góp cho địa phận, các thứ tiền căn bản như điện, nước, điện thoại, internet cùng các thứ chi tiêu khác.

- Quỹ Phát Triển là tiền đóng góp đặc biệt khi Giáo Xứ có nhu cầu cần phát triển như GX chúng ta đang có chương trình xây Nhà Giáo Lý, mở rộng Hội Trường,,, Quý này đòi phải có một số tiền lớn: hàng triệu trở lên; vì thế, cần có chương trình gây quỹ.

Vì thế, nhiều người chúng ta không hiểu hay hiểu lầm, nên lấy tiền chỗ này bỏ vào chỗ kia hay chia ra làm hai bỏ mỗi bên một nửa!!! Tiện đây chúng tôi cũng nhắc nhở cho các gia đình trẻ. Nhiều gia đình chúng ta lo đầu tư cho con cái vào nhà cửa, học hành... mà quên đi việc đầu tư vào chỗ quan trọng nhất: giáo xứ là chỗ giáo dục đức tin và nơi thờ phượng cho gia đình và con cái. Chúng tôi cầu nguyện để các gia đình hiểu lời Chúa dạy: “Được lời lãi cả thế gian mà mất linh hồn, hỏi được ích gì?”

**3. Cha Xứ đi nghỉ hè:** Từ này 9 đến 22 tháng 7. Ai có chuyện gì cần, xin liên lạc trực tiếp với cha Phó. Cảm ơn.

– Mặc khải (*apo krupto*) có nghĩa làm cho những gì đã giấu kín được tỏ lộ ra, mang ra ánh sáng những gì đang ở trong bóng tối, hay làm cho một người hiểu những gì họ chưa biết hay còn mù mờ.

– Kê bé mọn (*nêpios*): có thể chỉ một trẻ nhỏ hay những ai chưa tới tuổi thành niên như luật pháp ấn định (*ví dụ, 18 tuổi*).

Chúa Giêsu so sánh giữa những người khôn ngoan và thông thái (*sophos, sunetos*) với kê bé mọn (*nêpios*), để nói với khán giả: họ cần có thái độ của trẻ thơ là tin tưởng, khiêm nhường, ham học hỏi, để Ngài chuyển thông cho họ những kiến thức về Thiên Chúa. Một thái độ kiêu hãnh và nghi ngờ sẽ ngăn cản họ nhận ra những gì Ngài muốn mặc khải cho họ. Khi con người muốn lãnh nhận kiến thức về Thiên Chúa, họ phải có thái độ của trẻ: cái gì cũng là mới cả với các em.

3.2/ Kiến thức về Thiên Chúa: “Cha tôi đã giao phó mọi sự cho tôi. Và không ai biết rõ người Con, trừ Chúa Cha; cũng như không ai biết rõ Chúa Cha, trừ người Con và kẻ mà người Con muốn mặc khải cho.”

(1) Chúa Giêsu là người biết về Chúa Cha rõ ràng hơn ai hết: Động từ Hy-lạp dùng ở đây là “epiginôskô,” biết như một con người hay sự vật là. Con người hiểu biết về Thiên Chúa với nhiều cấp độ khác nhau; nhưng chỉ có Chúa Giêsu hiểu biết Thiên Chúa trong cấp độ hoàn hảo nhất. Điều này không ngạc nhiên, vì Chúa Giêsu là chính Lời hay tư tưởng của Thiên Chúa. Ngài và Cha Ngài là một.

(2) Con người biết Thiên Chúa qua mặc khải của Chúa Giêsu: Nếu Thiên Chúa không chọn để mặc khải cho con người, con người không bao giờ có thể biết Thiên Chúa. Đức Kitô chính là mặc khải của Thiên Chúa; Ngài đến để mặc khải cho con người biết về Chúa Cha, như Ngài đã tuyên bố với các môn đệ: “Ai thấy Thầy là thấy Cha.” Hơn nữa, để con người có thể hiểu những mặc khải này, họ cần được Thánh Thần do Chúa Cha sai tới để hướng dẫn và thúc đẩy từ bên trong.

3.3/ Xét mình trước tôn nhan Thiên Chúa: Một môi có thể là do lao động (*thế xác*) hay do sức ép của cuộc sống (*tinh thần*). Một môi thế xác có thể được phục hồi bằng việc nghỉ ngơi; một môi tinh thần phải được chữa trị bằng phương cách tâm linh. Chúa chỉ cho con người biết làm sao để tránh những mệt mỏi tinh thần này.

Tại sao chúng ta đã cố gắng hết sức mà vẫn không thành công? Có thể chúng ta đã không biết cách làm việc để đạt kết quả tốt đẹp? Có thể chúng ta lo lắng quá độ những gì không cần phải lo quá như vậy? Có thể chúng ta đang làm theo ý, theo cách, và theo đường hướng của chúng ta mà không

phải là ý, cách, hay đường hướng của Thiên Chúa? Đức Kitô mời gọi chúng ta nhìn lại để học cách làm việc sao cho thành công hơn! Ngài muốn chúng ta quẳng đi những mối lo không cần thiết! Hay chú trọng đến những gì là quan trọng thay vì những cái quá nhỏ nhặt hiển cận!

3.4/ Hai điều quan trọng chúng ta cần học hỏi cùng Chúa Giêsu: Người môn đệ tuy vẫn phải mang ách và mang gánh nặng; nhưng họ không mang chúng theo cách của thế gian, mà mang chúng theo cách của Đức Kitô. Để biết mang ách và gánh đúng cách, họ cần phải học với Đức Kitô. Hai nhân đức quan trọng họ cần học nơi Ngài:

(1) Hiền lành: Đây là môi thứ hai trong Bát Phúc. Chúa Giêsu là Thiên Chúa, Ngài có quyền tiêu diệt những ai nói những lời xúc phạm, đánh đòn, và giết chết Ngài; nhưng Ngài đã không làm những chuyện đó. Ngài chọn con đường tha thứ: “Lạy Cha! Xin tha cho chúng vì chúng không biết việc chúng làm.” Ngài hòa giải con người với nhau và với Thiên Chúa. Ngài dạy phải thương yêu, cầu nguyện và làm ơn cho kẻ thù. Con người cũng thường có khuynh hướng yêu thích những ai hiền lành, nhã nhặn, và tha thứ.

(2) Khiêm nhường: là nhân đức diệt trừ tính kiêu ngạo, tội đầu tiên trong bảy mối tội đầu. Không ai thích người kiêu ngạo và tâm lý chung chẳng ai thích người hay “nổ.” Khiêm nhường là biết mình trong mối tương quan với Thiên Chúa và với tha nhân. Người khiêm nhường biết mọi sự mình có được là do Thiên Chúa ban, nên họ không huênh hoang lên mặt với người khác; nhưng biết dùng tài năng để mở mang Nước Chúa và phục vụ anh em. Người kiêu ngạo đánh cắp công ơn Thiên Chúa và luôn bất an vì sợ người khác hơn họ. Họ bất an khi không nhận được những gì họ muốn và khó chịu với mọi người.

**Áp Dụng Trong Cuộc Sống:**

– Chúng ta cần học nơi Đức Kitô cách lãnh đạo: không bằng cách phô trương quyền hành và danh vọng; nhưng bằng cách khiêm nhường phục vụ và yêu thương mọi người.

– Vì Đức Kitô đã giải thoát chúng ta khỏi làm nô lệ cho xác thịt và ban Thánh Thần, chúng ta phải luôn cố gắng để sống theo sự hướng dẫn và thúc đẩy của Chúa Thánh Thần.

– Chúng ta cần học nơi Đức Kitô hai nhân đức: hiền lành và khiêm nhường. Hiền lành để luôn biết đối xử nhân hậu với tất cả mọi người. Khiêm nhường để nhận ra chỗ đứng hèn hạ của mình trong mối tương quan với Thiên Chúa và với tha nhân.

## XIN LỄ

### 8 PM Thứ Bảy

- 2 Phê-rô Nguyễn kim Long & Sơ Lucia, Đamiano Trần minh Công
- LH Ma-ria
- Các LH, tạ ơn
- LH Giu-se Nguyễn văn Yết
- LH Giuse (giỗ 4 năm)
- LH Anna
- LH Phê-rô Bạch duy Triều
- LH ông bà, cha mẹ, anh chị em, bạn hữu
- LH Micae Nguyễn văn Châu

### 8 AM Chủ Nhật

- Các LH, các LH thai nhi
- LH Ma-ria Lan, các LH

- Tạ ơn Chúa, Mẹ, các Thánh. Các LH
- Xin ơn chữa lành cho cháu nội
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- Các LH
- Trần thanh Phương
- Phê-rô Bạch duy Triều
- LH Lucia, các LH chết trên biển. Xin Chúa tha tội

### 10:30 AM Chủ Nhật

- Cho gia đình đi đường bình an
- Bình an, như ý
- LH Mát- ta
- LH Gioan Maria Vian-ney
- Các LH
- LH Ma-ria & Đa-minh Quê Nguyễn
- Tạ ơn Chúa Mẹ (kỷ niệm 30 năm thành hôn)

- 3 LH Maria Đặng thị Nga, Đặng thị Tám & Đặng thị Nhật
- LH ông bà, Lucia, Micae, Phê-rô, 2 Phao-lô, Gioan Tẩy Giả, các LH, bình an, tạ ơn, như ý.

### Lễ Ngày Khác

- LH Gia-cô-bê & Lucia (giỗ)
- Các LH, như ý
- Các LH. Xin cho mau khỏi bệnh
- LH Giuse Vũ văn Sự 7 Maria Nguyễn thị Khuy
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Anna (giỗ ngày 3 tháng 7)
- LH Maria & Phê-rô



**Hair & Nail Academy  
Beauty Salon**

3518 Hansegon Court, Richmond, VA 23298  
Ph: 804.245.7560 Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn tỉa và nhuộm tóc
- Vassage Services - Facial và nail-es manic
- Make-Up Artistry - Làm đẹp và trang điểm lễ hội
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (theory)
- Cho thuê dụng cụ nail thi (State Exam Approved)

**Các Khóa Học**

- Cosmetology - Học nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact  
• TAMI 804.245.1730  
• KHA 804.245.1737



**TAN PHAM**  
REALTOR® / INVESTOR  
MUA - BÁN - ĐẦU TƯ  
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

Ph: 804.354.3545 / O: (804) 371-1974 x709  
tan@thefirstva.com  
2850 W Broad St, Suite C, Richmond, VA 23220  
www.thefirstva.com

Member of the RVA Group Inc.



**SAMSON PROPERTIES**

2001 J. Allen Lane, Easton, VA 22922  
Tel: (804) 437-3400

**Trang Pham**  
804-399-8000  
TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

## ÁO DÀI YÊU THƯƠNG

100% tỷ lệ mua sắm quần áo cho dịp Tết Nguyên Đán

Mỹ phẩm dành tặng cho các khách hàng thân thiết nhân dịp Tết Nguyên Đán

**Nhận quà tặng**

- Tặng kèm quà tặng nhân dịp Tết
- Tặng kèm quà tặng nhân dịp Tết
- Tặng kèm quà tặng nhân dịp Tết
- Tặng kèm quà tặng nhân dịp Tết
- Tặng kèm quà tặng nhân dịp Tết

**Bạn có thể**

- Mua áo dài với giá ưu đãi
- Tặng kèm quà tặng
- Tặng kèm quà tặng

Liên hệ để mua Áo Dài Yêu Thương (804) 511-8228 để nhận quà tặng nhân dịp Tết Nguyên Đán

Liên hệ ngay, số này chỉ tồn tại trong 10 ngày kể từ khi bắt đầu

**KUMON Math and Reading Program**

Set your child up for success!  
Book a free assessment today

**Kumon Math & Reading Centers of**

**Richmond - Libbie**  
Instructor: Anh Nguyen  
804.255.5600

**Richmond - Ridgefield**  
Instructor: Jennifer Tran  
804.404.9779

**BẢO HIỂM NHÂN THỌ**  
GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

- Chăm sóc sức khỏe
- Tích lũy tài sản
- Bảo vệ tài sản

PHU THỦ  
☎ (804) 248-1147  
✉ phuthu@pru.com

**Accounting Tax & Travel Services**  
dinhbm@gmail.com

1020 Highway 104, Richmond, VA 23220  
804.243.1596  
804.243.2474

Bình Dương (Bình) & Robert Diaz

INCORPORATED (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099  
Business trip • Travel (airline, Hotel, Tours, Cruises)  
Passport Photo (24hr, Daily, etc.) • Immigration (J1/J2, H1B, K1/K2, etc.) • Others (Domestic, CA, etc.)

**CÙNG NHAU XÂY DỰNG GIÁO XỬ**

**Các chương trình sắp tới:**

- TSC bắt đầu nhận pre-order cho crawfish và giao vào Chúa Nhật 6/21 mừng Ngày Hiến Phụ
- HCBMCO bán món ăn vào Chúa Nhật 6/28
- Gia đình Lân & Từ Linh sẽ nhận pre-order heo quay để giao vào Chúa Nhật 7/5
- TNTT sẽ tổ chức rửa xe vào thứ bảy 7/25 tại bãi đậu xe Phở 79

Muốn tham gia hoặc đóng góp, xin liên lạc:

Trang (804) 399-8000  
Quốc (804) 688-6668  
Thùy Dương (804) 316-0552  
Email: bangayquy@email.com